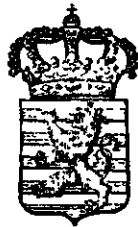


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 20.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 21. Dezember 1854.

JEUDI, 21 décembre 1854.

Gesetz, betreffend das Ausgaben-Budget der
General-Administration der Justiz für das
Jahr 1855.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.
Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

Verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Das Budget der Ausgaben der General-Ad-
ministration der Justiz für das Jahr 1855 ist
festgestellt auf die Summe von vier hundert ein-
und sechzig tausend drei hundert siebenzehn Francs,
nach Maßgabe der hier folgenden Nachweisung.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz in das Memorial des Großherzogthums
eingerückt werde, um von Allen, welche die
Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 25. November 1854.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm.

Durch den Prinzen,

der Justiz,

Der Secretär,

Würth-Paquet.

G. d'Olimart.

Loi du 25 novembre 1854, concernant le budget
des dépenses de l'administration générale de
la justice pour l'exercice 1855.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

De commun accord avec la Chambre des députés;

Arons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Le budget des dépenses de l'administration gé-
nérale de la justice pour l'exercice 1855, est fixé à la
somme de quatre cent soixante-un mille, trois cent
dix-sept francs, conformément au tableau ci-annexé.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être
exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

Walferdange, le 25 novembre 1854.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administ.-général

Par le Prince,

de la justice,

Le Secrétaire,

WURTH-PAQUET.

G. D'OLIMART.

Nr. 20.

142

Erster Theil

Nachweisung des Ausgaben-Budgets der General-Administration der Justiz für das Jahr 1874

Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken.
I		General-Administration.
	1	Gehalt des General-Administrators
	2	Gehälter des Bureaupersonals der General-Administration
	3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureau-Personals derselben
	4	Unvorhergesehene Ausgaben, welche die General-Administration der Justiz betreffen..
II		A. Justiz. Obergerichtshof.
	1	Gehälter
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für den Obergerichtshof
	3	Büreau- und Secretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet des Hofes ..
	4	Heizung und Erleuchtung sowohl für den Obergerichtshof, als für das Bezirksgericht Luxemburg
	5	Bergütung der Gerichtsvollzieher, welche den Dienst in den Sitzungen des Obergerichtshofes versehen
III		Bezirksgericht zu Luxemburg.
	1	Gehälter
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht
	3	Büreau- und Secretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet
IV		Bezirksgericht zu Diekirch.
	1	Gehälter
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht

Tableau du budget des dépenses de l'administration générale de la justice pour l'exercice 1855.

DÉSIGNATION DES RUBRIQUES.	Betrag des Artikels. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
Traitement de l'Administrateur-général.....	6,000 »	15,250 »
Traitements du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale....	7,250 »	
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel des bu- reaux de cette administration générale.....	350 »	
Dépenses imprévues concernant l'administrateur-général de la justice.....	1,650 »	
A. JUSTICE. — COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE.		
Traitements	54,000 »	57,708 »
Frais de bureau et achat de livres pour la Cour.....	550 »	
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet de la Cour.	1,450 »	
Frais de chauffage et d'éclairage tant pour la Cour que pour le tribunal de Lu- xembourg.....	1,200 »	
Indemnité des huissiers faisant le service d'huissiers audienciers de la Cour...	508 »	
TRIBUNAL DE LUXEMBOURG.		
Traitements	27,400 »	29,073 »
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal.....	475 »	
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet.....	1,200 »	
TRIBUNAL DE DIEKIRCH.		
Traitements	21,300 »	
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal.....	400 »	

	3	Büreaufkosten, Ankauf von Büchern und Secretariatskosten für das Parquet.....
	4	Kosten der Heizung und Erleuchtung.....
	5	Classirung der Archive und Herstellung der Bibliothek des Bezirksgerichtes.....
V		Friedensgerichte.
	1	Gehälter der Friedensrichter und der Friedensgerichtsschreiber, und Büreaufkosten der Friedensrichter.....
VI		Militär-Obergerichtshof.
	1	Büreaufkosten.....
	2	Justizkosten des Militär-Obergerichtshofes und der Militärgerichte.....
VII		Verschiedene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend.
	1	Gehälter.....
	2	Remisen der Greffiers.....
	3	Kosten der Criminal-, Correctionell-, Forst- und einfachen Polizei-Justiz.....
	4	Reise- und Aufenthaltskosten des Justizpersonals, mit Einschluß des Militär-Obergerichtshofes.....
	5	Reise- und Aufenthaltskosten der Geschwornen.....
VIII		B. Gefängnisse. — Bettlerdepot. — Polizei.
		Gefängnisse.
	1	Fixe Gehälter und Dienstestkünfte.....
	2	Unterhalt der Gefangenen und der Wärter (Nahrung, Kleidung, Bettung, Erleuchtung, Heizung, Arzneimittel u. s. w.).....
	3	Credit zu den Ausgaben der Werkstätten (Ankauf von Geräthschaften, Webestühlen u. s. w., Unterhaltung dieser Gegenstände).....
	4	Subsid zur Belegung der Arbeit in den Gefängnissen.....
	5	Passagehäuser, Unterhalt der Personen, welche in denselben als Verdächtige, Angeklagte oder Verurtheilte verwahrt werden.....
	6	Kleine, und unvorhergesehene Ausgaben.....

Erster Theil

145

Nr. 20.

Frais de bureau, achat de livres et frais de secrétariat pour le parquet.....	1,200 "	
Frais de chauffage et d'éclairage.....	300 "	
Classement des archives et mise en état de la bibliothèque du tribunal.....	123 "	23,323 "
JUSTICES DE PAIX.		
Traitements des juges de paix et des greffiers, et frais de bureau des juges de paix.....	26,811 "	26,811 "
HAUTE COUR MILITAIRE.		
Frais de bureau.....	100 "	
Frais de justice de la haute Cour et des tribunaux militaires.....	200 "	300 "
DÉPENSES DIVERSES CONCERNANT L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.		
Traitements.....	3,000 "	
Remises des greffiers.....	2,500 "	
Frais de justice criminelle, correctionnelle, forestière et de simple police.....	33,000 "	
Frais de voyage et de séjour des membres de l'ordre judiciaire, y compris ceux de la haute Cour militaire.....	800 "	
Frais de voyage et de séjour des membres du jury.....		41,800 "
B. PRISONS. — DÉPOT DE MENDICITÉ. — POLICE.		
<i>Prisons.</i>		
Traitements et émoluments fixes.....	9,770 "	
Entretien des détenus et des gardiens (nourriture, habillement, couchage, éclairage, chauffage, médicaments, etc.).....	47,000 "	
Crédit pour les dépenses des ateliers de travail (acquisition d'outils, de métiers, etc., entretien de ces objets).....	2,000 "	
Subside pour activer le travail dans les prisons.....	5,000 "	
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation comme prévenus, accusés ou condamnés.....	900 "	
Menues dépenses et dépenses imprévues.....	800 "	65,470 "

IX		Bettlerdepot.
	1	Credit zu verschiedenen Ausgaben des Bettlerdepots.....
X		Polizei.
	1	Credit zum Besten der allgemeinen Polizei, der administrativen und der gerichtlichen.....
XI		C. Öffentlicher Unterricht. — Schöne Künste.
		1. Höherer und mittlerer Unterricht.
	1	Athenäum, Progymnasium, mittlere und Gewerbschule, unterm Vorbehalt, daß die Vergütung für den Bibliothekar und die Vergütungen für den Unterricht in der Zeichnung und in der Turnkunst mit einem Professoren- und Repetitorengehalt selbst über das durch das Cumulationsgesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können.....
	2	Credit zu Subsidien für dürftige Schüler, in Gemäßheit des Art. 15 des Gesetzes vom 23. Juli 1843.....
	3	Credit zur Zahlung der Einkünfte der Stiftung Schwarz an die Berechtigten.....
	4	Honorare für die Mitglieder der Prüfungs-Jurys.....
	5	Studienbörsen für den Besuch von Universitäten.....
		2. Primär-Unterricht.
	6	Unterrichts-Commission. — Normalschule. — Lehrerversammlungen. — Concurrs der Lehren und unvorhergesehene Ausgaben, unterm Vorbehalt, daß die Vergütung für den Secretär der Unterrichts-Commission und die Vergütungen und Reisekosten der Inspectoren mit einem Gehalte selbst über das durch das Cumulationsgesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können.....
	7	Subsidie für die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes und Gehälter der Lehrer zum Besten des Primär-Unterrichtes, zu bewilligen in Gemäßheit der Art. 21 und 22 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht.....
	8	Credit zur Unterstützung von Lehrern und Lehrerinnen, welche sich wegen hohen Alters oder Gebrechlichkeit nicht mehr dem Unterrichte widmen können, sowie von verwaisen Kindern der Lehrer.....
	9	Credit zur Deckung der Ausgaben, welche sich aus dem Erwerb der Clomes'schen Bibliothek zum Besten der des Athenäums beziehen, und von welchen ein Viertel der Stadt Luxemburg zu vergüten hat.....
		3. Schöne Künste.
	10	Aufmunterung der schönen Künste.....
	11	Subsid für die K. G. Gesellschaft zur Auffuchung und Bewahrung der alten Denkmale des Großherzogthums.....
	12	Subsid für den naturwissenschaftlichen Verein.....
		Total....

Dépôt de mendicité.			
Crédit pour les diverses dépenses du dépôt de mendicité.....	20,000 "		20,000 "
Police.			
Crédit dans l'intérêt du service de la police générale, administrative et judiciaire.	1,000 "		1,000 "
C. INSTRUCTION PUBLIQUE. — BEAUX-ARTS.			
1° Enseignement supérieur et moyen.			
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle, sous la réserve que l'indemnité du bibliothécaire et les indemnités pour l'enseignement du dessin et de la gymnastique sont susceptibles de cumul avec un traitement de professeur et de répétiteur même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.	83,525 "		
Crédit pour subsides à des élèves indigents à accorder en conformité de l'art. 15 de la loi du 23 juillet 1848.....	600 "		
Crédit pour payer à l'ayant-droit le revenu du bénéfice Schwartz.....	253 "		
Honoraires à payer aux membres des jurys d'examen.....	1,800 "		
Bourses pour études universitaires.....	2,000 "		
2° Enseignement primaire.			
Commission d'instruction. — Ecole normale. — Réunions d'instituteurs. — Concours entre les écoles et dépenses imprévues, avec la réserve que l'indemnité du secrétaire de la commission d'instruction et les indemnités et frais de route des inspecteurs d'écoles sont susceptibles de cumul avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	31,150 "		
Subsides aux communes en faveur de l'instruction primaire, et subsides et traitements en faveur de l'instruction primaire, à accorder conformément aux articles 21 et 102 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'enseignement primaire.	45,000 "		
Crédit pour secours à des instituteurs et à des institutrices qui, à raison de leur grand âge ou de leurs infirmités, ne peuvent plus se livrer à l'enseignement, ainsi qu'à des orphelins délaissés par des instituteurs.....	1,000 "		
Crédit pour couvrir les frais relatifs à l'acquisition de la bibliothèque Clomes, au profit de celle de l'Athénée, et dont un quart à rembourser par la ville de Luxembourg.....	4,800 "		
3° Beaux-arts.			
Encouragement aux beaux-arts.....	8,050 "		
Subside à la Société R. G.-D. pour la recherche et la conservation des anciens monuments dans le Grand-Duché.....	1,500 "		
Subside à la Société des sciences naturelles.....	1,200 "		
			180,878 "
Total.....			461,317 "